

II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2010.

Nivel de vocabulario en alumnos universitarios de psicología. Análisis preliminar.

Piacente, Telma, Fernicola, Alfredo y Piatti, Vanesa.

Cita:

Piacente, Telma, Fernicola, Alfredo y Piatti, Vanesa (2010). *Nivel de vocabulario en alumnos universitarios de psicología. Análisis preliminar. II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-031/468>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eWpa/0NQ>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

NIVEL DE VOCABULARIO EN ALUMNOS UNIVERSITARIOS DE PSICOLOGÍA.

ANÁLISIS PRELIMINAR

Piacente, Telma; Fernicola, Alfredo; Piatti, Vanesa
Universidad Nacional de La Plata. Argentina

RESUMEN

En este trabajo se informan resultados preliminares sobre la evaluación del caudal léxico de alumnos universitarios de Psicología. Forma parte de una investigación más amplia sobre la autopercepción y desempeño en lectura y escritura, uno de cuyos objetivos es examinar las relaciones que guarda la amplitud del vocabulario con la comprensión y producción escrita. Se seleccionó una muestra piloto aleatoria de 41 alumnos de tercer año, a los que se les aplicó colectivamente la versión abreviada del BAIRES-Test de Aptitud Verbal, compuesta por dos subtests: definiciones y sinónimos. Los resultados encontrados muestran medidas de tendencia central y variabilidad semejantes a los de la muestra de tipificación, con mejor desempeño en el Subtest de Definiciones respecto del de Sinónimos. Se hacen observaciones respecto del desempeño en población universitaria y sobre algunas particularidades acerca del tipo de respuestas proporcionadas que indican confusiones conceptuales en algunos términos de uso disciplinar frecuente. Asimismo se realizan consideraciones sobre el ajuste de los procedimientos utilizados, para identificar más estrictamente las razones de los errores que aparecen. Finalmente se hacen reflexiones sobre las estrategias de enseñanza del vocabulario y de su uso preciso, por el papel que cumple en el aprendizaje exitoso a partir de los textos.

Palabras clave

Vocabulario Comprensión Lectura Evaluación

ABSTRACT

VOCABULARY SIZE IN PSYCHOLOGY UNIVERSITY STUDENTS. PRELIMINARY ANALYSIS

In this work are reported preliminary findings on the evaluation of vocabulary size of Psychology University students. It is part of a broader research on the self-perception and performance in reading and writing, one of whose goals is to examine the amplitude of the vocabulary with the comprehension and written production links. This was selected a pilot random sample of 41 students in third year, to which applied them collectively the abbreviate version of aptitude verbal BAIRES-Test, composed by two subtests: definitions and synonyms. Research shows similar results of central tendency and variability to the standardization sample, with better results in Definition Subtest rather than Synonymous. We comment for University population performance and some peculiarities of answers indicating conceptual confusion in some terms frequent in the discipline. Also make it possible to carry out preliminary considerations on the adjustment of the procedures used to identify the reasons of mistakes that appear more strictly. Last, is necessary to reflect on strategies for teaching vocabulary and precision use, for the role in the successful learning of texts.

Key words

Vocabulary Comprehension Reading Assessment

En este trabajo se informan resultados preliminares sobre la evaluación del caudal léxico de alumnos universitarios de Psicología al promediar los estudios de grado. Forma parte de una investigación más amplia sobre la autopercepción y desempeño en lectura y escritura de esa población (Piacente, & Tittarelli, 2010), uno de cuyos objetivos es examinar las relaciones que guarda la amplitud del vocabulario con la comprensión y producción escrita. Surge de la consideración de los desempeños críticos observados en investigaciones anteriores (Diamond, & Gutlohn, 2007; Piacente, & Tittarelli, 2009). En este caso se trata de los resultados encontrados en la prueba piloto sobre dicha evaluación, que posibilitan las reflexiones preliminares sobre el tema y, en consecuencia, el ajuste del instrumento y/o de los procedimientos utilizados.

El conocimiento del vocabulario es el conocimiento de las palabras y de su significado. Steven Stahl (2005) puntualiza que el conocimiento de la palabra no sólo implica una definición, sino también cómo esa palabra se adecua al mundo. En materia de lenguaje escrito, el vocabulario cumple un papel destacado tanto en el aprendizaje inicial de la lectura y la escritura como en la comprensión y producción textual posterior. Efectivamente, los lectores no comprenden un texto ni pueden escribir adecuadamente cuando desconocen el significado de las palabras. Nagy (2005) señala que entre los beneficios de poseer un vocabulario amplio, nada es tan importante como su contribución a la comprensión lectora. Los expertos en vocabulario coinciden en que una comprensión lectora adecuada depende, aunque no exclusivamente, del conocimiento del 90% al 95% de las palabras de un texto. Conocer ese porcentaje de palabras no sólo ayuda al lector a captar la idea principal que aparece en el texto sino, además, a inferir correctamente el significado de palabras desconocidas. Asimismo en otros estudios nacionales y del exterior se ha aportado evidencia acerca de la importancia la amplitud del vocabulario en la composición escrita (Piacente, & Tittarelli, 2008, Silvestri, 2009).

Para Sthal (1985), las palabras se adquieren gradualmente mediante exposiciones múltiples, de manera incidental, a partir de una inmersión masiva en el mundo del lenguaje y de los conocimientos. El tipo de conocimientos implicados es de diferente naturaleza. De acuerdo a Graves y Watts-Taffe (2002), los niveles de dominio de las palabras abarcan desde un conocimiento preciso y completo del significado, pasando por un conocimiento más general o del uso de las palabras hasta sólo su reconocimiento cuando se presentan por escrito. No obstante, aprender el significado de las palabras no resulta suficiente para abarcar el campo de las denotaciones y connotaciones que implican, así como sus modos de uso, particularmente a nivel textual. El conocimiento del vocabulario no es algo que puede ser definitivamente dominado, sino algo que se expande a lo largo de la vida. Ello se adquiere gradualmente, a través de muchas experiencias de lenguaje, pero también a través de la enseñanza explícita (McCardle, & Chhabra, 2004), especialmente cuando está implicado el conocimiento de dominio específico.

LA AMPLITUD DE VOCABULARIO Y SU EVALUACIÓN

Ahora bien ¿Cuál es el caudal léxico de los alumnos al ingreso a la universidad, una vez finalizados los estudios secundarios? ¿Cuál es el tipo de conocimiento involucrado? La estimación de la amplitud de vocabulario de estudiantes varía sustantivamente (Anderson & Freebody, 1981). La variación ocurre a causa de las diferencias en los procedimientos utilizados por los investigadores en el tema y por la definición de aquello que es contado como una palabra distinta. No hay coincidencia entre los expertos con respecto al número real, aunque se estima en alrededor de 40.000 palabras activas y 60.000 pasivas en individuos con oportunidades educacionales promedio (Seguí, & Ferrand, 2000), número que se expande exponencialmente cuando esas oportunidades son mayores.

Debe señalarse que cuando se evalúa el vocabulario a través de pruebas específicas, no siempre se examinan los mismos conocimientos acerca de las palabras. Efectivamente existen pruebas que evalúan distintos aspectos del vocabulario expresivo y receptivo. En pruebas estandarizadas, tradicionalmente se lo hace a partir de la identificación y la nominación de imágenes o bien de la definición de términos. En el primer caso se trata de reconocer

el nombre de una serie de dibujos presentados secuencialmente, simplemente señalando la opción correcta, como se solicita en el test de Vocabulario en Imágenes-Peabody (Dunn, 1981) o de denominar imágenes, tal como sucede en la Escala Terman-Merrill (Terman, & Merrill, 1972). En ellos se trata de examinar los niveles de disponibilidad léxica o vocabulario expresivo. Otra opción ha sido solicitar se explicita el significado de una lista de términos, como sucede en las Escalas Wechsler (Wechsler, 2002), para examinar los niveles de comprensión léxica o vocabulario comprensivo. También se puede evaluar a partir de los antónimos que se pueden proporcionar a una serie de palabras (Critchlow, 1996). Una de las pruebas que ha concitado interés para esta investigación ha sido el BAIRES-Test de Aptitud Verbal (Cortada de Cohan, 2004), por estar tipificada en el país, por el tipo de indagación que supone y por estar dirigida a población comprendida desde los 16 años en adelante, en cuya muestra normativa participaron universitarios y no universitarios. En ella se examina el vocabulario a través de dos procedimientos diferentes, con la modalidad de respuesta de opción múltiple con cuatro alternativas. De acuerdo al primero se debe seleccionar la palabra que corresponde a una definición dada. En el segundo se solicita la búsqueda de un sinónimo. En todos esos casos los procesos subyacentes seguramente son de diferente naturaleza y resultan fructíferos a la hora de evaluar la "aptitud verbal".

En este trabajo se presentan, como ya se señalara, los resultados de un estudio piloto realizado con estudiantes universitarios en relación con el caudal léxico, así como las consideraciones y reflexiones a las que ha dado lugar en razón de la prueba administrada y de los resultados preliminares encontrados.

MATERIAL Y MÉTODOS

Objetivos

Análisis preliminar de los resultados obtenidos.

Ajuste del instrumento y/o procedimientos de evaluación del caudal léxico.

Diseño y participantes. Se trata de un estudio descriptivo transaccional, en el que se incluyeron 41 sujetos universitarios que cursan el tramo medio de la carrera de Licenciatura en Psicología, de 22 a 25 años de edad, de ambos sexos.

Instrumentos: se utilizó la versión abreviada del BAIRES- Test de Aptitud Verbal (Cortada de Cohan, 2004), que examina la aptitud verbal a través de dos tipos de subtests: sinónimos y definiciones.

Procedimientos. Obtención de datos: los datos fueron obtenidos a través de la administración colectiva de la prueba al grupo incluido en el estudio piloto, sin límite de tiempo. **Análisis y elaboración de los datos:** se calcularon las medidas de tendencia central y de variabilidad, los porcentajes de aciertos de ítems particulares y el análisis e interpretación preliminar de algunos de los errores cometidos en las respuestas proporcionadas.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Las medidas de tendencia central y variabilidad (DS) resultan semejantes a las de la muestra de tipificación. También en este caso ha resultado más fácil la parte del test correspondiente a definiciones que a sinónimos. La media y el desvío estándar de la muestra normativa (n=298) son de 8,85 y 3,22 para el Subtest de sinónimos, de 11,26 y 3,18 para el Subtest de Definiciones y de 20,10 y 5,84 para la prueba total. En el caso de la muestra piloto los valores encontrados son los siguientes: 8,40 y 1,70 para el Subtest de sinónimos, 12,73 y 2,18 para el Subtest de definiciones y 21,39 y 3,12 para la prueba total.

Teniendo en cuenta que en las dos pruebas se trata de encontrar la respuesta correcta entre cuatro opciones posibles, sin límites de tiempo, en el caso de sinónimos, implican de parte de los sujetos que homogéneamente conocían alrededor del 50% de las 17 palabras target y de aquellas que significan lo mismo. En el caso de las definiciones, ese conocimiento asciende al 75% aproximadamente.

Algunos ejemplos de los porcentajes de aciertos en ambos casos y de las opciones erróneas seleccionadas ilustran con mayor detalle las cuestiones vinculadas con el caudal de vocabulario y la forma de evaluarlo.

A. Búsqueda de sinónimos

1. "Inquina": 12,2% de aciertos. *Distractores:* a) vergüenza, b) odio, c) mezquindad, d) alegría. El 56,1% de los casos eligió la opción "c".

2. "Diáfano": 17% de aciertos. *Distractores:* a) opaco, b) costoso, c) luminoso, d) híbrido. El 31,7% de los casos eligió la opción "a".

3. "Efebo": 19,5% de aciertos. *Distractores:* a) efímero, b) ególatra, c) adolescente, d) tierno. El 46,3% de los casos eligió la opción "b".

B. Búsqueda de la definición que se ajusta a la palabra propuesta.

4. "Capitel": 34,1% de aciertos. *Distractores:* a) capital bancaria; b) coronamiento de una columna, c) carga de un barco, d) consecuencia de un mal negocio. El 43,9% de los casos eligió la opción "c".

5. "Melómano": 39% de aciertos. *Distractores:* a) persona que gusta de las cosas dulces, b) persona con gran afición a la música, c) persona aficionada a comer melones, d) persona que padece una clase de locura. El 34,15% de los casos eligió la opción "d".

6. "Aciago": 48,8% de aciertos. *Distractores:* a) dicese de un tipo de voz, b) dicese de un hecho infausto, infeliz, desgraciado, c) dicese de un hecho vergonzoso, d) dicese de una persona que ha perdido la vista. El 36,56% de los casos eligió la opción "c".

7. Mito (48,8%). *Distractores:* a) meta a la que se llega, b) relato antiguo histórico, c) fobia de los maníacos, d) fábula o leyenda que simboliza aspectos del ser humano. El 43,9% de los casos eligió la opción "c".

Cabe plantear en primer lugar, que los niveles de desempeño de la población universitaria son semejantes a los de la población normativa, que incluye no universitarios. En segundo lugar, cuestiones referidas al tipo de errores cometidos. Si bien en todos los casos se trata del desconocimiento del campo semántico de la palabra involucrada, llaman particularmente la atención las respuestas seleccionadas frente a las palabras "efebo", "melómano" y "mito". Ninguna de ellas es una palabra frecuente en el lenguaje ordinario, pero todas tienen un uso difundido en el lenguaje disciplinar. La elección del distractor "ególatra" puede interpretarse como simple desconocimiento. Las otras elecciones, "persona que padece una locura" y "fobia de los maníacos", al menos provisionalmente, a una confusión terminológica, sesgada por conocimientos psicológicos inadecuados.

En tercer lugar, es necesario detenerse en las razones de las diferencias entre las dos partes de la prueba en población universitaria. ¿Cuáles son los conocimientos involucrados en uno y en otro caso? Desde el punto de vista cognitivo es un proceso distinto conocer el sinónimo de una palabra aislada que comprender su significado a través de una definición.

En el primer caso se trata de evocar en el léxico mental la palabra cuyo significado resulta homólogo al de otra. La *sinonimia* es una relación semántica de identidad o semejanza de significados entre determinados términos. En el segundo de procesar sintáctica y semánticamente una proposición que se ajuste al significado de una palabra que la condensa. En la prueba administrada se ofrecen definiciones lexicales, que tienden a ser *inclusivas*, tratando de captar aquello que se aplica el término. Por lo tanto son básicamente *descriptivas* (uso del término entre los hablantes de un idioma) y no *prescriptivas*, (aquello que es lo "correcto" sin considerar el uso real que se hace del término). Dicho de otro modo, la búsqueda del sinónimo de una palabra implica encontrar en la red semántica del léxico mental aquella que tiene un significado similar o idéntico con la palabra target y pertenece a la misma categoría gramatical, sin otra información adicional más que la proporcionada por los términos incluidos. Cuando se trata de definiciones se debe captar todo aquello que se aplica a un término, facilitado en este caso por las relaciones sintácticas entre los elementos de la proposición y el análisis adicional de los distractores propuestos. Esta última circunstancia parece facilitar el reconocimiento de las palabras en el caso de los alumnos universitarios, que resulta homólogo a los de la población de referencia, compuesta no sólo por alumnos del tercer nivel.

CONCLUSIONES

En este trabajo se examinó el desempeño de los alumnos en una prueba destinada a examinar el caudal de vocabulario, sobre la base de la importancia que reviste para la comprensión lectora y

la producción escrita. Su objetivo fue contar con elementos de juicio, a partir de los análisis preliminares realizados en el estudio piloto, que permitieran el ajuste del instrumento y/o procedimientos utilizados a la hora de evaluar a la muestra definitiva.

En primer lugar, los resultados encontrados, acordes a la muestra de tipificación, llaman la atención en la medida que se esperarían puntuaciones más altas, considerando que se trata en este caso exclusivamente de población universitaria, y por lo tanto con mayores oportunidades educativas. Esta circunstancia debería habilitar a los participantes, que cursan el trayecto medio de la carrera, al conocimiento más extenso y preciso de palabras, especialmente cuando se trata de aquellas frecuentes en la disciplina en cuestión.

En segundo lugar, parece promisorio atender no sólo a las puntuaciones obtenidas, sino además, al tipo de errores cometidos según se trate de sinónimos o definiciones, teniendo en cuenta los procesos involucrados en uno y otro caso. Ello requiere un análisis más exhaustivo, que permita identificar con mayor certeza las razones de su aparición en las respuestas proporcionadas, muchas de las cuales implican no sólo desconocimiento sino la aparición de errores conceptuales respecto de conocimientos de dominio específico.

Finalmente, es necesario reflexionar, aún en el nivel universitario, sobre la enseñanza del vocabulario general y específico y de la precisión de su uso. La literatura especializada insiste, cada vez con mayor frecuencia, sobre las estrategias diferenciadas para promoverlo, en función del papel crucial que cumple, entre otras cuestiones, en el aprendizaje exitoso a partir de los textos.

BIBLIOGRAFIA

- ANDERSON, R. C., & FREEBODY, P. (1981). Vocabulary knowledge. En J. Guthrie (Ed.), *Comprehension and teaching research review* (pp.77-117). Newark, DE: International Reading Association
- CORTADA DE COHAN, N. (2004). *BAIRES. Test de Aptitud Verbal "Buenos Aires"*. Madrid: TEA Ediciones.
- CRITCHLOW, D. E. (1996). *Dos amigos. Verbal Language Scales*. Novato, California: Academic Therapy Publications.
- DIAMOND, L., & GUTLOHN, L. (2007). *Vocabulary Handbook*. Baltimore: Paul Brookes.
- DUNN, L. (1981). *Peabody Picture Vocabulary Test*. Circle Pines: American Guidance Service.
- GRAVES, M. F., & WATTS-TAFFE, S. M. (2002). The place of word consciousness in research based vocabulary program. En A. E. Fastrup y S. J. Samuels (Eds.), *What research has to say about instruction*. Newark, DE: International Reading Association.
- MCCARDLE, P. & CHHABRA, V. (2004). *The Voice of Evidence in Reading Research*. Baltimore: Paul Brookes Publishing.
- NAGY, W. E. (2005). Why vocabulary instruction needs to be long-term and comprehensive. En E. H. Hiebert y M. L. Kamil (Eds.), *Teaching and learning vocabulary: Bringing research to practice*. Mahawah, NJ: Erlbaum.
- PIACENTE, T., & TITTARELLI, A.M. (2010). *Comprensión lectora y producción escrita. Desempeño y autopercepción de los alumnos universitarios de Psicología*. Secretaría de Ciencia y Técnica de la U.N.L.P. Programa de Incentivos a los Docentes Investigadores. Años 2010-2013. Proyecto en curso.
- PIACENTE, T. & TITTARELLI, A. M. (2008). *Comprensión y producción de textos en alumnos universitarios. La reformulación textual. Orientación y Sociedad*. V. 7, 125-134.
- PIACENTE, T., & TITARELLI, A.M. (2009). *Aprendizaje del lenguaje escrito. Su evaluación*. *Revista de Psicología*. Segunda época. Vol 10, 199-212.
- SEGUÍ, J., & FERRAND, L. (2000). *Leçons de Parole*. Paris: Editions Odile Jacob.
- SILVESTRI, A. (2001). *La adquisición discursivo-cognitiva en la escuela secundaria. Habilidades de reformulación y estrategias de memoria*. Tesis doctoral (inérita). Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.
- STAHL, S. (2005). Four problems with teaching word and meaning (and what to do to make vocabulary an integral part of instruction). En E. H. Hiebert y M. L. Kamil (Eds.), *Teaching and learning vocabulary: Bringing research to practice*. Mahawah, NJ: Erlbaum.
- TERMAN, L., & MERRILL, M. (1972). *Medida de la Inteligencia*. Madrid: Espasa Calpe.
- WECHSLER, D. (2002). *WAIS III Escala de Inteligencia Wechsler para adultos - III*. Buenos Aires: Paidós.

LA RELACIÓN NUMERACIÓN HABLADA - NUMERACIÓN ESCRITA EN CONTEXTOS ESCOLARES DE APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA. AVANCES DE UN ESTUDIO EN CURSO

Ponce, Augusto Héctor; Wolman, Susana
Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Universidad
de Buenos Aires

RESUMEN

En este trabajo se presentan algunos resultados de una investigación en curso que se propone indagar los problemas cognitivos que enfrentan los niños que aprenden la numeración en contextos escolares de aprendizaje de una segunda lengua; las relaciones que establecen entre numeración oral y escrita para producir conocimiento sobre una y otra; el modo en que establecen semejanzas y diferencias entre ambas. Su objetivo principal es explorar de qué manera los niños articulan la denominación de los números con su escritura cuando ellos son nombrados en la lengua materna y en una segunda lengua (en este caso, francés). Si bien metodológicamente el estudio se plantea como una indagación psicogenética, se han realizado dictados que brinden insumos necesarios para la elaboración de las primeras hipótesis. Los análisis, aún incipientes, indicarían que los alumnos se encuentran, en cuanto a la producción, centrados alternativamente en los conocimientos construidos en lengua materna que les permiten controlar la producción en francés o respetando puntualmente las denominaciones de los números en la lengua que están estudiando.

Palabras clave

Numeración hablada/escrita

ABSTRACT

THE RELATIONSHIP BETWEEN ORAL AND WRITTEN NUMBERING IN SCHOOL CONTEXTS OF LEARNING A SECOND LANGUAGE. PROGRESS OF AN ONGOING STUDY
This paper presents some of the results of an ongoing research into the cognitive problems that children face while learning the number system in a second language in school contexts; It also studies the relations they establish between oral numeration and the written number system in order to produce knowledge about both of them, and the way they establish differences and similarities between them. Its main purpose is to examine the way children relate the name of the numbers to their writing when they are named in their mother tongue and in a second language (in this case, French). Even though on its methodological aspect the study is presented as a psychogenetic research, dictations have been given as well, to provide the necessary inputs to elaborate the first hypothesis. The analysis, still incipient, would indicate that, regarding production, students are focused alternately on the knowledge built in their mother tongue, which allows them to control the production in French, or respecting specifically the name of the numbers in the language they are studying.

Key words

Oral and written numeration